

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ו, 2026

מספר השאלון: 34271

תרגום לערבית (2)

דولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بجروت

موعد الامتحان: صيف 2026

رقم النموذج: 34271

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

הוראות

المدنيّات

تعليمات

א. משך הבחינה: שעתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון (9x2) — 18 נק'

פרק שני (11x2) — 22 נק'

פרק שלישי (16x2) — 32 נק'

פרק רביעי (14x2) — 28 נק'

סך הכול — 100 נק'

א. מֵדַת הַאִמְתָּחַן: ساعتان ونصف.

ב. מִבְנֵי הַנִּמּוּדָג וְתוֹזִיעַ הַדְּרָגָת:

في هذا النّمودج أربعة فصول.

الفصل الأوّل (9x2) — 18 درجة

الفصل الثّاني (11x2) — 22 درجة

الفصل الثّالث (16x2) — 32 درجة

الفصل الرّابع (14x2) — 28 درجة

المجموع — 100 درجة

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ג. מִוָּאָד מְסַעֵדָה יֻסָּמַח אִסְתִּמָּלָהָ: לא توجد.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

ד. תعليمات خاصّة: لا توجد.

يجب الكتابة في دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة "مسودة" في بداية كلّ صفحة تُستعمل مسودة.

كتابة أية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبب إلغاء الامتحان.

الأسئلة في هذا النّمودج ترد بصيغة الجمع، ورغم ذلك يجب على كلّ طالبة وطالب الإجابة عنها بشكل فردي.

בהצלחה!

نتمنى لكم النجاح!

الأسئلة

الفصل الأول (18 درجة)

أجبوا عن بندين من السؤالين 1-2. (لكل بند - 9 درجات .)

بإمكانكم اختيار بند واحد من كل سؤال أو بندين من نفس السؤال .

1. هاوي جَمْع خاص، كانت بحوزته رسالة أصليّة كتبها يوسف ترومبلدور، طرحها للبيع بمزاد علنيّ . حسب أقوال هاوي الجمع، لقد اشترى الرسالة قبل سنوات كثيرة بماله الخاص من شخص مجهول الهوية بمبلغ 600 دولار، والآن يطرحها للبيع بمزاد علنيّ لكلّ من يعرض أكبر مبلغ ماليّ .

ردّاً على ذلك، قدّم أرشيف عامّ رسميّ دعوى ضدّ هاوي الجمع بادّعاء أنّ الرسالة تتبع للأرشيف، وأُخذت منه بخلاف القانون . حسب أقوال مُمثّل الأرشيف، يدور الحديث حول رسالة عزاء كتبها يوسف ترومبلدور، بطل تل حاي، إلى أبٍ ثاكل يتحدث فيها عن مقتل الابن ويختمها بالكلمات: "اعلم أنّ ابنك قُتل كبطل في سبيل شعب إسرائيل وفي سبيل أرض إسرائيل" .

حكمت المحكمة بأنّ هذه الرسالة نادرة وتحمل قيمة تربويّة، وهي شاهد على إحدى الحقب الهامّة في تاريخ شعب إسرائيل في أرض إسرائيل . حسب أقوال المحكمة، يجب إعادة الرسالة إلى الأرشيف العامّ لضمان المحافظة على تراث أبطال الأمّة في مؤسسات الذاكرة الرسميّة لصالح الأجيال القادمة .

أ. اذكروا واعرضوا الحقّ الذي ينعكس في أقوال هاوي الجمع الخاصّ .

اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذا الحقّ ينعكس في القطعة .

اشرحوا كيف ينعكس هذا الحقّ في الجملة التي اقتبستموها .

ب. اذكروا واعرضوا نوع القومية الذي ينعكس في القطعة .

اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ نوع القومية هذا ينعكس في القطعة .

اشرحوا كيف ينعكس نوع القومية هذا في الجملة التي اقتبستموها .

2. صدّقت حكومة إسرائيل على خطة وزير الماليّة التي تقضي بمنح إعفاء ضريبيّ على طلبيّات طرود من خارج البلاد بمبلغ حتّى 150 دولاراً . حسب أقوال الوزير، هدفُ الخطة هو جعل كلّ مواطن مستورداً، وحتّى إتاحة الفرصة للمواطنين لشراء كمّيّة أكبر من المنتجات من مواقع تجاريّة في الإنترنت بأسعار أقلّ .

تَحَفّظ الكثير من أعضاء الكنيست من خطة وزير الماليّة، واعترضوا عليها بادّعاء أنّ من شأنها أن تؤدّي إلى إغلاق الأشغال الصّغيرة في إسرائيل، وإلى فَضْل عدد كبير من العاملين . في التّصويت الذي أُجريّ في هيئة الكنيست رُفِضَت الخطة بأكثرية 59 عضو كنيست، معظمهم من المعارضة، مقابل 25 عضو كنيست أيّدوا هذه الخطوة .

أ. اذكروا واعرضوا التّوجّه الاقتصاديّ - الاجتماعيّ الذي ينعكس في خطة وزير الماليّة .

اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذا التّوجّه ينعكس في القطعة .

اشرحوا كيف ينعكس هذا التّوجّه في الجملة التي اقتبستموها .

ب. اذكروا واعرضوا وظيفة الكنيست التي تنعكس في القطعة .

اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذه الوظيفة للكنيست تنعكس في القطعة .

اشرحوا كيف تنعكس هذه الوظيفة في الجملة التي اقتبستموها .

الفصل الثاني (22 درجة)

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 3-7. (لكل سؤال – 11 درجة .)

3. اعرضوا تعبيرين للطابع اليهودي لدولة إسرائيل في الحيز العام.
4. اعرضوا مميّزين لإحدى مجموعات الأقلية في إسرائيل (العرب أو الدروز).
5. اعرضوا وظيفة الحكومة: التشريع الثانوي.
6. اعرضوا الحق في الإجراءات القانونية المنصفة، واذكروا وسيلتين لتحقيق هذا الحق.
7. اعرضوا فرقاً واحداً ونقطة تشابه واحدة بين الموقفين التاليين:
– الموقف (الحلم): دولة تدمج التشريع الديني بنطاق جزئي،
وبين
– الموقف (الحلم): دولة علمانية فيها فصل تام بين الدين والدولة.

الفصل الثالث (32 درجة)

اقرأوا القطعة التي أمامكم، وأجيبوا عن اثنين من الأسئلة 8-10. (لكل سؤال – 16 درجة.)

رغم الجدالات المتزايدة والمواجهات والغضب في المجتمع الإسرائيلي، بدا أنه تبقت عدّة مبادئ أساسية واضحة وبارزة بالنسبة للصورة الديمقراطية للدولة، التي لم تكن حتى الآن موضع خلاف. لكن اتضح في الآونة الأخيرة أنّ اقتراح إلغاء أحدها – حقّ المواطنين في التصويت – قد ازدهر وعلا شأنه في الدولة.

حقّ التصويت في الانتخابات هو جزء جوهريّ في تعريف الديمقراطية، مركّب في قائمة ضيقة جدًّا من المبادئ الأساسية التي لا تُعتبر هامةً وحيويةً فحسب، بل هي شرط أساسي في الديمقراطية. تناولت أبحاث وكتب فلسفة، لا تُعدّ ولا تُحصى، فكرة توسيع حقّ التصويت، بل وتعدّ ذلك إلى بحث هذه السيرة التاريخية والطويلة والمعقدة للغاية، التي بدأت في الثورة الفرنسية وتطوّرت في القرن التاسع عشر. في البداية، مُنح حقّ التصويت للرجال فقط، وفي أماكن معينة فُرِضت قيود واسعة على الرجال أيضًا. كان هذا حقًّا مُنح فقط للذين يدفعون الضرائب وللمتعلمين وما شابه.

تدريجياً، وخلال عدّة أجيال، أخذ نطاق حقّ التصويت بالتوسّع إلى أن شمل جميع مواطني الدولة، والقيود الوحيدة التي تبقت تعلّقت بشروط أساسية كعمر أدنى وما شابه. لكنّ ماهية الفكرة كانت الفصل بين هذا الحقّ الأساسي والجوهريّ إلى حدّ كبير في الديمقراطية، وبين القيام بواجبات مختلفة. كلّما اقتربت الدول من منح حقّ التصويت للمواطنين، اقتربت أيضًا من تحقيق ماهية الديمقراطية – سيادة الشعب. الشعب بكلّ أطبافه يُحقّق سيادته من خلال حقّ التصويت العام وغير المشروط. بل وأكثر من ذلك، المبدأ بأنّ الفرد الواحد يساوي صوتاً واحداً، بدون أية علاقة بالواجبات والمؤهلات، قد حقّق قيمة المساواة بأكملها.

مثال جيّد لتوضيح الأهمية الحاسمة لحقّ التصويت للمواطنين هو المعضلة التي ترافق جميع الديمقراطيات – إلى أيّ مدى يُسمح باتّخاذ خطوات تمسّ بحقوق الإنسان ضدّ من يُشكّل خطراً على الطابع الديمقراطي للدولة، وهل يجب أصلاً اتّخاذ مثل هذه الخطوات. من بين أسئلة أخرى، يُطرح السؤال هل يمكن سلب حقّ التصويت ممّن يُهدّد هذا الطابع الديمقراطي للدولة. تُثار هذه التساؤلات لأنّ حقّ التصويت يُعدّ حقًّا أساسياً جوهرياً إلى حدّ كبير، حتّى اعتُبر أيّ مسّ به مساً بالديمقراطية نفسها. لماذا إذاً نكتفي فقط بشروط أساسية كالعمر مثلاً، وليس بشروط متنوعة ومنطقية أخرى لِنُحدّد من يستحقّ أن يُصوّت؟ كما نعلم، الاشتراطات وحدود الاشتراط ستكون دائماً موضع جدل. وإذا كان حقّ التصويت مشروطاً بالقيام بالواجبات، لماذا لا نتطرّق في النقاش إلى مؤهلات المصوّتين؟ لماذا يُعدّ صوت بروفيسور للعلوم السياسية صوتاً واحداً فقط، ويكون مكافئاً لصوت طلابه الجامعيين؟

حتى قبل بضع سنوات، كان واضحاً ومقبولاً لدى جميع ممثلي الجمهور في إسرائيل بأنّه لا يمكن التّماهي والمسّ بحقّ أساسي ديمقراطيّ مفهوم ضمناً، لأنّ هذا المسّ سيكون جوهرياً جدًّا.

(معدّ حسب: أ، كوهين، "זכות ההצבעה: בחזרה למאה ה' 19"، إسرائيل اليوم، 28/10/2025)

(انتبهوا: الأسئلة في الصفحة التالية.)

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 8-10 . (لكل سؤال – 16 درجة .)
انتبهوا : في القسم الأول من كل سؤال (عرض المصطلح)، أجبوا حسب ما تعلمتموه، وليس حسب القطعة.
في القسم الثاني من السؤال، أجبوا حسب القطعة.

8. – اعرضوا المبدأ الديمقراطي : مبدأ الإجماع (التوافقية) .
– اقتبسوا من القطعة جملة تتطرق إلى هذا المبدأ .
– اشرحوا كيف ينعكس هذا المبدأ في الجملة التي اقتبستموها .
9. – اعرضوا الشرطين / المميزين التاليين لقيام انتخابات ديمقراطية :
– عامة
– سرية
– اقتبسوا من القطعة جملة تتطرق إلى أحد هذين الشرطين / المميزين .
– اشرحوا كيف ينعكس هذا الشرط / المميز في الجملة التي اقتبستموها .
10. – اعرضوا مصطلح : الديمقراطية المدافعة عن نفسها (الدفاعية) .
– اقتبسوا من القطعة جملة تتطرق إلى هذا المصطلح .
– اشرحوا كيف ينعكس هذا المصطلح في الجملة التي اقتبستموها .

الفصل الرابع (28 درجة)

في هذا الفصل، يجب الإجابة عن سؤالين:

عن أحد الأسئلة 11-13، وعن أحد السؤالين 14-15. (لكل سؤال – 14 درجة.)

أجبوا عن أحد الأسئلة 11-13. (14 درجة)

11. منذ الهجوم المفاجئ في أكتوبر 2023، أُطلقت إلى دولة إسرائيل عشرات الآلاف من الصواريخ والطائرات المسيّرة، التي أدّت إلى فقدان حياة أشخاص وإلى إصابة البنايات والبنى التحتية.

التقرير الأخير الذي نشره مراقب الدولة كشف بأنّ ثلث مواطني إسرائيل تقريباً، لا يتمتعون بحماية كافية من الصواريخ، وأنّ قسماً من الملاجئ العامة ليست صالحة ولا يمكن المكوث فيها. كما نشر مراقب الدولة أنّه حذر في تقارير سابقة من التناقص، لكنّها لم تُعالج، لذلك دعا الحكومة إلى بلورة خطة عاجلة تعطي أولوية لحماية الجبهة الداخلية، وإلى تخصيص موارد وميزانيات كبيرة لإصلاح الوضع.

– اذكروا واعدروا المبدأ الديمقراطي الذي ينعكس في القطعة.

– اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذا المبدأ ينعكس في القطعة.

– اشرحوا كيف ينعكس هذا المبدأ في الجملة التي اقتبستموها.

12. خلال حملة "زئير الأسد" فُتحت في وزارة الهجرة واستيعاب القادمين الجدد مئات الملفات ليهود من خارج البلاد يطلبون القدوم إلى دولة إسرائيل. أحد القادمين من الولايات المتحدة، الذي وصل في بداية الحملة، قال إنّ قرار القدوم إلى إسرائيل في هذه الفترة الصعبة نبعّ من شعوره بأنّه يؤدّي رسالة ويعبّر عن ارتباط وثيق بإسرائيل، ومن رغبة في المساهمة للدولة وللمجتمع الإسرائيلي. بارك وزير الهجرة واستيعاب القادمين الجدد القادم الجديد، وقال: "هذا الأمر يُمثّل الصهيونية والشجاعة والمحبة الكبرى لإسرائيل. القضاء على أعدائنا وبسالة المقاتلين يُشجّع الكثير من اليهود في أرجاء العالم على القدوم إلى إسرائيل".

– اذكروا واعدروا أيّ توجه (نداء) من التوجّهات إلى الجهات المختلفة في وثيقة الاستقلال ينعكس في القطعة.

– اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذا التوجّه ينعكس في القطعة.

– اشرحوا كيف ينعكس هذا التوجّه في الجملة التي اقتبستموها.

13. خلال القتال تمّ التبرّع بأموال كثيرة لصالح سكان إحدى المدن في خطّ المواجهة لتزويدهم بالغذاء والمعدّات. اعتُقل في الآونة الأخيرة رئيس البلدية وبعض مقرّبيه الذين أداروا هذه الأموال. حسب الاشتباه، تمّ تحويل قسم من أموال التبرّعات إلى الجيب الخاصّ لرئيس البلدية وإلى مقرّبيه.

– اذكروا واعدروا، حسب القطعة، نوع المخالفة التي اعتُقل رئيس البلدية بسببها.

– اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذه المخالفة تنعكس في القطعة.

– اشرحوا كيف تنعكس هذه المخالفة في الجملة التي اقتبستموها.

أجيبوا عن أحد السؤالين 14-15. (14 درجة)

14. في الآونة الأخيرة – خاصة خلال الحرب – اتُّهم عدد من المواطنين الإسرائيليين بالتَّجسس لصالح إيران. في أعقاب ذلك، تمَّ نقاش إمكانية سلب مواطنتهم وطردهم من دولة إسرائيل إلى الأبد. عبَّروا عن موقفكم، في هذه المسألة. اعرضوا تعليقاً يعتمدان على مصطلحات من مجال المدنيات – تعليلاً واحداً لموقفكم وتعليلاً واحداً (آخر) للموقف المعارض. احرصوا في كتابتكم على المركبات التالية:
- أ. ادِّعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.
- ب. تعليلاً موقفكم – اعرضوا تعليلاً لموقفكم، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلم المدنيات.
- ج. تعليلاً الموقف المعارض – اعرضوا تعليلاً للموقف المعارض، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلم المدنيات.

15. فقرة التَّغْلُب هي بند في قانون أساس: حرّية مزاولة العمل، وبموجبها يحقّ للكنيست، في شروط معيّنة، أن تُشرّع من جديد قانوناً أُلغِيَ في محكمة العدل العليا. أحد الشُّروط لتشريع القانون من جديد هو أغلبية 61 عضو كنيست على الأقلّ. هناك مَنْ يؤيّد توسيع هذه الفقرة لتشمل جميع قوانين الأساس، وهناك مَنْ يعارض هذا التَّوسيع. عبَّروا عن موقفكم في هذه المسألة. اعرضوا تعليقاً يعتمدان على مصطلحات من مجال المدنيات – تعليلاً واحداً لموقفكم وتعليلاً واحداً (آخر) للموقف المعارض. احرصوا في كتابتكم على المركبات التالية:
- أ. ادِّعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.
- ب. تعليلاً موقفكم – اعرضوا تعليلاً لموقفكم، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلم المدنيات.
- ج. تعليلاً الموقف المعارض – اعرضوا تعليلاً للموقف المعارض، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلم المدنيات.

בהצלחה!

נשמתי לכם النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

חقوق الطبع محفوظة לדولة إسرائيل.

النسخ أو النشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.